

A FEW WORDS BY WAY OF INTRODUCTION.

THE Jonian Anthology is open, as was at first announced, to writers in any of the three Languages with which the people of these Islands are the most acquainted. In the Greek, as being their own; — In the English, as that of a Nation with which they are by political ties closely bound; — in the Italian, as one with which long custom has made them generally familiar, and which moreover comes to them recommended by the wide range and great beauty of its literature. The Anthology is open to writers of all classes and in all styles, that it may thus fit itself to all tastes among its readers. — It is open to papers on all matters of abstract knowledge and particular usefulness, as well as on lighter subjects of amusement, whether original or translated from originals which have appeared elsewhere. The little encouragement which these States have been able to give to writers, the narrow means of the press, and the smallness of all our establishments,

ALQUANTI CENNI IN VIA D'INTRODUZIONE.

L'Antologia Jonia, come venne dapprima annunziato, è aperta agli scrittori nelle tre lingue che sono le più conosciute dagl'indigeni di queste Isole. Nella lingua Greca, cioè, che è loro propria; - Nella Inglese, che appartiene alla Nazione colla quale essi trovansi strettamente uniti da vincoli politici; - Nella Italiana, come quella che una lunga abitudine ha resa loro generalmente familiare, e che inoltre

ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΔΙΑΤΡΙΒΗ ΕΝ ΕΙΔΕΙ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ.

Εἰς τὴν Ἰόνιον Ανθολογίαν, ὡς προηγγέλθη, καταχωροῦνται πονήματα γεγραμμένα εἰς ὅποιανδήποτε τῶν τριῶν γλωσσῶν, τὰς ὁποίας ἐγκλιώτερον ἐννοεῖ ὁ λαὸς τῶν Νήσων τούτων. Ἦγουν εἰς τὴν Νεοελληνικὴν, διότι εἶναι πάτριος· εἰς τὴν Ἀγγλικὴν, ὡς γλώσσαν Ἐθνους, μὲ τὸ ὅποιον εἶναι διὰ πολιτικῶν δεσμῶν σφιγκτὰ ἠνωμένος· εἰς τὴν Ἰταλικὴν τέλος, ὡς γλώσσαν ἐκ τῆς μακρᾶς χρήσεως κατασθεῖται ἤδη γενικῶς συνήθη, καὶ ἀξιούσατον ἐνταυτῷ διὰ τὴν ἀνεξάντλητον ὕλην καὶ τὴν μοναδικὴν κομψότητα τῆς φιλολογίας της. Ἡ Ανθολογία δέχεται συγγράμματα πάσης κλάσεως καὶ παντὸς χαρακτῆρος, διὰ νὰ συμβιβάζεται οὕτω μὲ τὰς πολυειδεῖς τῶν διαφόρων ἀναγνωστῶν ἀρεσκείας. Δέχεται ἐξίσου ἐπιστημονικὰ καὶ ἄλλων κοινοφελῶν γνώσεων συγγράμματα, καθὼς καὶ ἄρθρα ἥτιον σπουδαῖα καὶ τείνοντα μᾶλλον εἰς ψυχαγωγίαν, εἴτε πρωτότυπα, εἴτε μεταφρασμένα ἐκ πρωτοτύπων, τὰ ὅποια ἀλλαγῷ ἐδημοσιεύθησαν. Ἡ ὀλίγη ἐμψύχωσις, τὴν ὁποίαν τὸ Κράτος τοῦτο ἠδυνήθη νὰ προσφέρῃ εἰς τοὺς συγγραφεῖς, ἡ ἑλλειψὶς τῶν ἀναγκαίων εἰς τὴν Τυπογραφίαν μέσων, καὶ ἡ μικρότης ὧν μας

si raccomanda pel vasto campo e per la singolare leggieria della sua letteratura. L'Antologia è aperta agli Scrittori di tutte le classi e di ogni stile, onde per tal modo renderla adatta al gusto diverso dei varj lettori. È aperta ugualmente per opere d'ogni genere di scienza e di cognizioni utili, come per iscritti meno gravi e che diretti sono a dilettere, e questi così originali, che traduzioni di originali altrove dati alla luce. Il debole incoraggiamento che questi Stati hanno potuto offerire agli Scrittori, gli scarsi mezzi della tipografia, e la tenuità di tutti i nostri stabilimenti, ci hanno

have left us mainly beholden to foreigners for all the pleasures and advantages which arise from the spread of letters. And, as with all other articles of common interchange between Nations, so is it with literature, Nations which have seldom striven to furnish such articles of their own feel their value less, and are less eager customers for what are produced in that kind by others. This, (we must own it,) has been, for ages past, too true of these Islands, under a Government whose system it was not to advance knowledge or a love of active enquiry among its dependencies. The Jonian States, indeed, have not been without their men of letters, even under the Venetian Rule. But the taste of the people has been seldom roused or improved by their writers, who, like their statesmen, have given to the service of other countries those abilities which men should ever turn first and most to advancing the enjoyments, the welfare, and the character of their own.

resi al sommo debitori verso lo straniero pel diletta-
 mento e pel profitto che accompagna la diffusione delle Let-
 tere. Accade della Letteratura come di ogni altra merce
 trafficabile fra nazioni, allorquando non si giunge ad otte-
 nerne altre in permuta. Quelle Nazioni che di rado hanno
 cercato di offerire del proprio tali merci ne sentono meno
 il valore, e sono in minore grado desiderosi di acquistare
 quelle che nel medesimo genere sono il prodotto altrui.
 Tale appunto, e fa di mestieri il confessarlo, è stato pur
 troppo per secoli interi la condizione di queste Isole sotto
 un Governo il di cui sistema fu sempre quello di ritardare

τῶν καταστημάτων, μᾶς ἑκαμὴν ἕως τῶρα νὰ ἡμεωστώμεν εἰς τὰ ξένα ἔθνη τὴν τέψην καὶ ὠφέλειαν, αἱ ὁποῖαι συνακολουθοῦσι πάντοτε τὴν διάδοσιν τῶν γραμμάτων. Συμβαίνει εἰς τὴν Φιλολογίαν, ὅτι καὶ εἰς πᾶσαν ἄλλην ἐμπορικὴν πραγματείαν, τῆς ὁποίας δὲν γίνεται μετὰ τῶν Ἑθνῶν ἀμοιβαία συναλλαγή. Ὅσα ἔθνη δὲ σπανίως ἐσπούδασαν νὰ χορηγήσωσι καὶ εἰς τοὺς ξένους λαοὺς τοιαύτας πραγματείας, προΐουσας εἰς τὴν ἰδίαν πατριδα τῶν, ὀλίγον αἰσθάνονται τὴν ἀξίαν τούτων, καὶ ὀλιγώτερον ἀκόμη ἐπιθυμοῦσι ν' ἀποκτήσωσι τὰς ὁμογενεῖς αὐτῶν αἱ ὁποῖαι προάγονται ἀλλαχοῦ. Τοιαύτη κατὰ δυσυχίαν ἦτο, πρέπει νὰ ὁμολογήσωμεν, ὁλοκλήρους αἰῶνας ἢ κατὰ σῆς τῶν Νήσων τούτων, ὑπὸ Κυβέρνησιν, ἢ ὁποία εἶχεν ὡς σύστημα τὸ νὰ βραδύνῃ τὴν πρόοδον τῶν ἐπιστημῶν, καὶ ν' ἀποσερῇ τοὺς υποκειμένους εἰς αὐτὴν τόπους τῶν δυναμένων νὰ τρέφωσι τὸν ἔρωτα πρὸς τὰς μετ' εὐφυΐαν γινομένας ἐρεῦνας. Εἰν' ἀληθὲς ὅμως ὅτι ἡ Ἰονικὴ γῆ δὲν ἔμεινε παντάπασιν ἄγονος σοφῶν πολιτῶν καὶ ὑπὸ τὴν Ἑνετικὴν Δυναστείαν. Ἀλλὰ τῶν κατοίκων τὴν φιλοκαλίαν σπανίως ἐπροσπάθησαν νὰ διεγείρουν, ἢ νὰ καλλιεργήσωσι εἰ ἴδιοι αὐτῶν συγγραφεῖς, οἵτινες, κατὰ τὸ παράδειγμα τῶν πολιτικῶν τῶν, μετεχειρίσθησαν εἰς ὑπηρεσίαν ξένων τύπων τὴν φυσικὴν τῶν ἀγχνίαν, τὴν ὁποίαν εἰ ἄνθρωποι χρεωστοῦσι ν' ἀφιερῶσι εἰς τὴν αὐξήσιν τῶν ἡθικῶν ἡδονῶν, τῆς εὐδαιμονίας καὶ ἀξιοπροσέας τῆς πατρίδος τῶν.

lo sviluppo della scienza, e di negare alimento all'industriosa indagine di cognizioni, nei paesi ad esso soggetti. È vero d'altronde che il suolo Ionio non rimase del tutto sterile di dotti Cittadini anche sotto il Veneto Dominio. Nondimeno il gusto degli Jonj venne di rado a destarsi o ad essere coltivato per opera de' proprj scrittori, i quali, come i loro politici, volsero al servizio di altri paesi quei talenti che gli uomini dovrebbero mai sempre e precipuamente dedicare all'aumento del diletto, del benessere, e della dignità della patria loro.

History has been well said to be Philosophy teaching by Example. But this definition is too much narrowed if applied only to the History of Nations. Of the History of Famous Men the same thing is remarkably true. So is it also of the history of the brute and inanimate creation. For it teaches by Example the highest philosophy of all; — how Nature has wrought, through all the links of her system, for the good of her creatures; and it “leads from Nature up to Nature’s God.” Again, the history of Geographical and Maritime Discoveries is Philosophy teaching by Example; — And so is that of the Exact Sciences. For the one shews the character of Man in all the various stages of social being, from the earliest and rudest to the improved, — and the other shews its further progress in the useful arts, and, in turn, the influence which the useful arts hold over the character of Man. So is even Romance; For here Fancy itself is enlisted to do homage to the images of wisdom and goodness, and to learn a moral from the opposite qualities, which are bodied forth in the events

Accongiamente fu detto da taluno che la Storia è la Filosofia che insegna per mezzo dell’ esempio. Pur questa definizione sarebbe troppo circoscritta se si credesse di applicarla unicamente alla Storia delle Nazioni. È segnatamente vera anche per la Storia degli uomini celebri. Lo è in egual accordo per la Storia dei bruti e delle cose inanimate della creazione; poichè questa insegna la Filosofia la più sublime di tutte, come, cioè la natura ha lavorato in tutta la catena del suo sistema pel bene delle sue creature, “inalzandoci poi dalla Natura all’ Iddio della Natura.” Più, la Storia delle scoperte Geografiche e Marittime è la

Ορθῶς εἶπον τινὲς, ὅτι ἡ ἱστορία εἶναι ἡ διὰ παραδειγμάτων διδάσκουσα Φιλοσοφία. Ἀλλ' ὁ ἔρισμός οὗτος εἶναι πολὺ περικομισμένος, ὅταν ἐφαρμύζεται μόνον εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν Ἑθνῶν. Ἀληθεύει ἐξαίρετως εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν ἐνδόξων ἀνδρῶν, καθὼς καὶ εἰς τὴν τῶν ἀλόγων ζώων καὶ τῶν ἀψύχων ὄντων τῆς κτίσεως. Ἐπειδὴ αὕτη μᾶς διδάσκει τὴν ὑψηλοτέραν Φιλοσοφίαν πῶς, δηλαδὴ, ἡ φύσις ἐνήργησε καθ' ὅλον τὸν συνειρημὸν, ἢ τὴν ἀλληλουχίαν τῶν μερῶν τοῦ συστήματός της πρὸς ὠφελειαν τῶν πλασμάτων της, καὶ μᾶς ὁδηγεῖ οὕτω ἐκ τῆς φύσεως εἰς τὸν δημιουργὸν αὐτῆς. Ἡ ἱστορία προσέτι τῶν γεωγραφικῶν καὶ θαλασσιῶν ἀνακαλύψεων εἶναι ὡσαύτως Φιλοσοφία διδάσκουσα διὰ παραδειγμάτων. Τὸ αὐτὸ ἐμποροῦμεν νὰ εἰπωμεν περὶ τῆς ἱστορίας τῶν ἀκριβῶν ἐπιστημῶν. Ἐπειδὴ ἡ μὲν πρώτη δεικνύει τῶν χαρακτηρὰ τοῦ ἀνθρώπου καθ' ὅλας τὰς διαφόρους κλίμακας, ἢ ἄλλως τὰς διαφόρους κατὰ βαθμὸν προόδους τῆς κοινωνικῆς αὐτοῦ κατατάξεως, ἡγουν τὴν μετάβασιν ἀπὸ τὸ πρωτόμορφον καὶ ἀνεξέργαστον εἰς τὸ καλλιεργημένον καὶ λεπτοουργημένον. Ἡ δὲ δεύτερα δεικνύει τὰς περαιτέρω προόδους τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς ὠφελίμους τέχνας, καὶ ἐν καιρῷ τὴν ἐπιρροὴν αὐτῶν εἰς τὸν χαρακτῆρα τοῦ ἰδίου.

Τοιαύτη εἶναι καὶ ἡ Μυθιστορία. Διότι ἡ φαντασία συντελοῦσα καὶ αὕτη εἰς προσφορὰν λατρείας πρὸς τὰς εἰκόνας τῆς Σοφίας καὶ Αγαθότητος, πορίζεται ἠθικὰ μαθήματα ἐκ τῶν ἀντιθέτων

Filosofia che insegna per mezzo dell' esempio; - Lo stesso si dica di quella delle scienze esatte. Dacchè l'una dimostra il carattere dell' uomo nelle diverse gradazioni dello stato sociale, dal primitivo e più rozzo, all' incivilito, — e l'altra palesa il suo ulteriore avanzamento nelle arti utili, ed a suo tempo come le utili arti influiscano sul carattere dell' uomo. Tale è anche il Romanzo; perchè in esso viene posta a contribuzione anche la fantasia stessa per rendere omaggio a quelle immagini di saviezza e di virtù, e per trarre una moralità dalle opposte qualità, cui si dà con-

and persons which Romance creates. The truth then is that, in all published works on History, Discovery, Science, or even Romance, in all ways through which Man is brought to discourse either in person or in print with his fellow men, Philosophy may teach by Example. And thus was it well said by a famous English Philosopher that he had never read for half a hour in any book, which he had not read before, without gaining from it some new and useful knowledge.

The time was, and not many years ago, when, even in some of the largest and most advancing Common wealths of Europe, there was a numerous body of reasoners, if those may be so called that argue so plainly against all reason, who maintained that Education and the Spread of Knowledge are principles which, if too widely carried into practise, might be not without danger to the well being of Mankind, — that the several classes might lose the befitting sense of their different duties and functions, and thus become confounded in the discharge of them, — that those

sistenza coll' ajuto degl' eventi e delle persone che dal Romanzo si creano. La verità dunque si è che, in tutte le Opere che vengono pubblicate sulla Storia, sulle Scoperte, o sulle Scienze, -- ed anche nel Romanzo, non meno che in tutti gli altri modi per cui l' uomo è condotto a discorrere co' suoi simili, sia in persona o per via della stampa, la Filosofia può insegnare per mezzo dell' esempio. E perciò bene disse un celebre Filosofo Inglese, non aver egli mai letto per mezz' ora in un libro qualunque, che per la prima volta gli cadeva sott' occhio, senza derivarne qualche nuova ed utile conoscenza.

φύσεων καὶ διαθέσεων, τὰς ὁποίας μᾶς ζωγραφοῦσι τὰ πεπλα-
σμένα ἀπὸ τὴν μυθιστορίαν πρόσωπα καὶ συμβάντα. Ἐπεται ἄρα
ἡ ἀλήθεια, ὅτι εἰς ὅλα τὰ ἐκδιδόμενα συγγράμματα περὶ ἱστορίας,
ἀνακαλύψουν, ἐπισημῶν, ἢ καὶ μυθιστορίας, καὶ ἐν γένει εἰς πᾶν
ὅ,τι μεταχειρίζεται ὁ ἄνθρωπος διὰ νὰ κοινωνῇ πρὸς τὸν πλη-
σίον του, εἴτε διὰ ζωσῆς φωνῆς, εἴτε διὰ τύπου, τὰ διανοή-
ματά του, ἡ Φιλοσοφία ἐμπορεῖ νὰ διδάξῃ διὰ παραδειγμάτων.
Ορθῶς εἶπε διὰ τοῦτο περιβόητος ἄγγλος φιλόσοφος, ὅτι ποτὲ
δὲν ἀνέγινωκε κατὰ πρώτην φοράν σύγγραμμα ὁποιοιδήποτε ολίγων
ὥραν, χωρὶς ν' ἀποκτήσῃ νέας καὶ ὠφελίμους γνώσεις.

Εἰς τὰς πλέον πολυανθρώπους καὶ εὐπολιτεύτους τῆς Εὐρώπης
κοινωνίας ἦτον, ὅχι πρὸ πολλῶν χρόνων, μέγας ἀριθμὸς τῶν κα-
λουμένων κριτικῶν (ἂν οὕτω πρέπη νὰ ὀνομαζῶνται οἱ προφα-
νῶς ἀντιλογοῦντες πρὸς πᾶσαν ὀρθὴν κρίσιν) οἱ ἀποῖοι συμφώνως
ἐζήτουν νὰ ὑποστηρίξωσιν, ὅτι αἱ ἀρχαὶ τῆς ἀγωγῆς καὶ τῆς δια-
δόσεως τῶν φώτων, ἐξαπλούμεναι παραπολὺ ἡδύναντο νὰ βλάω-
σιν εἰς ἐπικίνδυνον θέσιν τὴν ἀνθρωπίνην εὐδαιμονίαν· ὅτι ἤθελεν
ἐξαλειφθῇ ἀπὸ τὰς παντοδαπὰς κλάσεις τῆς κοινωνίας τὸ φυσικὸν
αἶσθημα, διὰ τοῦ ὁποίου ὁδηγοῦνται εἰς τὸ νὰ διακρίνωσι τὴν
διαφορὰν τῶν καθηκόντων, καὶ τὴν ἀνομοιότητά τῶν ἔργων τῶν,
καὶ ἤθελεν οὕτω προζενθῇ σύγχυσις εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν ἀμφο-
τέρων· ὅτι ἤθελον ἀποτραπῇ ἀπὸ τὴν ἐπιμελῇ ἀσκήσιν τῆς

Vi fu un'epoca non molto da noi lontana in cui, anche
nelle più estese ed incivilite società dell'Europa, trovavasi
un numero abbondante di ragionatori, seppure tali chiamar
si possono quelli che tanto evidentemente dissentono da ogni
ragione, uniti per sostenere che l'educazione e la diffusione
delle cognizioni, erano principj i quali ove di soverchio
prevalessero, non potrebbero che indurre a pericolo il ben
essere dell'umanità, - che le varie classi andrebbero a per-
dere il natural sentimento dei diversi loro doveri, e delle
dissimili loro funzioni, confondendosi per tal modo nell'adem-
pimento degli uni e delle altre, che quelli che viver deb-

who must live by practical industry in Agriculture and Manufactures might be led away to the less profitable pursuits of abstract speculation; — that, in consequence, the Earth might be less well tilled and the Loom less actively plied; — that the ambitious Labourer might tread upon the heel of his lagging Master, and the Governed rise in a state to an undue level with its Governors. This was, in other words, no less than to determine that Providence had finally fixed the quantum of knowledge to be allowed to the people at the precise amount which it had then attained, and that it meant the distribution of it to be ruled according to the artificial gradations which the wants the laws or the changes of society had established; — a conclusion controuling as presumptuously the gifts of the Creator as it was unjustly invading the prerogative of Man. Who shall say when these proper boundaries of intellectual power shall have been reached? No man certainly can say so now, when the advances in abstract knowledge and in the application of the exact Sciences are daily showing more and more clearly that information and invention are still in their in-

bono dall' assiduo esercizio della loro industria nell' agricoltura e nelle manifatture, potrebbero esserne distratti, e condotti a percorrere la meno profittevole carriera delle astratte speculazioni; - che per tale maniera, la terra sarebbe meno espertamente lavorata, ed il telajo con minor diligenza adoperato; - che l' ambizioso operajo inciamperebbe nelle calcagna del neghittoso padrone, e che i governati s' innalzerebbero sconvenevolmente a livello de' governanti. Questo era in altre parole, niente meno che un voler stabilire che la Provvidenza avea definitivamente determinata la misura delle cognizioni da concedersi ai popoli, a quella precisa quantità che

γυωργικῆς καὶ χειροτεχνικῆς βιομηχανίας, ὅσοι πρέπει νὰ πορί-
ζωνται ἐξ αὐτῶν τὰ πρὸς τὸ ζῆν ἀναγκαῖα, ἀσχολούμενοι εἰς τὰς
ὀλιγώτερον ἐπωφελεῖς ἀφηρημένας μελέτας· ὅτι ἡ καλλιέργεια τῆς
γῆς ἤθελεν οὕτω παραμεληθῆ, καὶ ἡ ἀπαιτουμένη εἰς τὴν χει-
ροτεχνίαν δραστήριος φιλοπονία δὲν ἤθελεν ὑπάρχει πλέον· ὅτι ὁ
κενόδοξος ἐργάτης ἤθελεν ἀκολουθήσει τὰ ἴχνη τοῦ ἀργαῶντος αὐ-
θέντου, καὶ οἱ κυβερνῶμενοι ἤθελον ὑψωθῆ μέχρι ἰσοτιμίας μὲ
τοὺς κυβερνῶντας. Ἐν ἐνὶ λόγῳ ὅσοι οὕτως ἐφρόνουν δὲν ἔτεινον
κυρίως εἰς ἄλλο, εἰμὴ εἰς τὸ νὰ δογματίσωσιν, ὅτι ἡ Θεία
Πρόνοια θετικῶς προώρισε τὸ μέτρον τῶν γνώσεων, ὅσαι πρέπει νὰ
συγχωρῶνται εἰς τοὺς λαοὺς, ἢ τὸ ποσὸν τῶν ὅσας μέχρι τινὸς
βαθμοῦ ἠμπόρεσαν ν' ἀποκτήσωσι. Ὅτι αὕτῃ ἡ Θεία Πρόνοια
ἠθέλησε νὰ κανονίσῃ τὴν διανομὴν τῆς μαθήσεως, ἀκολουθοῦσα
τὰς τεχνικὰς κλίμακας, ἢ τὰς κατὰ βαθμοὺς διαιρέσεις, τὰς ὁποίας
οἱ ἐλαττωματικοὶ νόμοι, καὶ αἱ μεταβολαὶ τῶν κοινωνιῶν ἔθηκαν.
Δόγμα, τὸ ὅποion ἐσπούδαζε νὰ θέσῃ προπετιῶς ὄρους εἰς τὰ δῶρα
τοῦ Δημιουργοῦ, καὶ νὰ καταπατήσῃ παρανόμως τὰ φυσικὰ τοῦ
ἀνθρώπου προνόμια. Τίς ἄρα ἐμπαρεῖ νὰ εἴπῃ τολμηρῶς, ὅτι αἱ
νοητικαὶ μας δυνάμεις ἐφθασαν εἰς τοὺς προταχθέντας ὄρους; Οὐ-
δεὶς βέβαια δύναται νὰ ἐκφωνήσῃ τοῦτο τὴν σήμερον, ἐνῷ ἡ πρόο-
δος τῶν ἀφηρημένων ἐπιτημῶν ἀποδεικνύει καλῶς τὴν σαφέςατα,
ὅτι αἱ γνώσεις καὶ ἐφευρέσεις εἶναι ἀκόμη εἰς τὴν νηπιότητά των.

essi aveano fino allora potuto acquistare, e che la Provviden-
za stessa intese di regolarne il ripartimento seguendo le
artificiali gradazioni che la penuria delle leggi o i mutamenti
della società aveano stabilite; - illazione questa colla quale
si andava temerariamente a circoscrivere i doni del Creatore,
non meno che ad ingiustamente invadere le prerogative dell'
uomo. Ove troverassi quegli che ardirà proferire essere le
forze dell' intelletto giunte al loro limite? Non è al certo
dato ad alcuno il pronunziarlo ora, mentre il progresso nelle
scienze astratte vā di giorno in giorno dimostrando ad
evidenza, che le cognizioni e l' inventiva sono ancora nella

fancy. Look at Steam, the discovery of only the last few years, — at the laws of Chemistry, till of late a sealed book to mankind, — at the principles of Political OEconomy, unknown till of late, and still but imperfectly understood, — at those of Shipbuilding, and of many other branches of Practical Mechanicks, still in dispute and undetermined, — at Medicine and Surgery, daily gaining new lights, — at a state of things in which every year is doing what was the work of centuries before, — and then say might not our forefathers have had as much reason to fix the boundaries of popular improvement at what it had reached in their day as we have to fix them at what we see it in ours? Might not they as reasonably and as justly have then said that only one man in a thousand ought to advance his mind by reading as we now that only one in ten ought, or that Printing should not be used at all as we that it

loro infanzia. Volgiamo lo sguardo al Vapore, la scoperta del quale non conta che pochi anni; alle leggi della Chimica che sino a questi ultimi tempi erano un libro suggellato pel genere umano; — ai precetti dell'Economia Pubblica, non ha guari ignorata per intiero, e tuttora solo imperfettamente conosciuta; — ai principj dell'Architettura Navale, e della multitudine di rami diversi nella meccanica ordinaria che sono in controversia e non ancora precisamente stabiliti; — alla Medicina e Chirurgia, che vanno giornalmente acquistando nuovi lumi; — finalmente allo stato attuale delle cose, in cui si vede recare ad effetto nel ristretto spazio di un solo anno, quello che ne' passati tempi formava il

Ἄς σρέψωμεν τὰ ὄμματ' εἰς τὰς ἀτμοκίνητους μηχανάς, αἱ
 ὁποῖαι πρὸ ὀλίγων χρόνων ἀνεκαλύφθησαν. Εἰς τοὺς χημικοὺς νό-
 μους, τοὺς ὁποίους ἕως τὴν χθὲς ἐθεώρουν οἱ ἄνθρωποι, ὡς ἐι-
 βλίον ἀνεξερευνήτων καὶ μυστηριώδους. Εἰς τὴν πολιτικὴν οἰκονο-
 μίαν, τῆς ὁποίας αἱ ἀρχαὶ ἦσαν ὀλοκλήρως ἄγνωστοι μέχρι τῶν
 τελευταίων ἡμερῶν, καὶ ἀτελῶς ἐγνωσμένοι ἕως τῆς παρούσης.
 Εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς ναυπηγικῆς καὶ τῶν ἄλλων κλάδων τῆς πρα-
 κτικῆς μηχανικῆς, αἱ ὁποῖαι μέχρι τοῦδε διαφιλονεικοῦνται καὶ
 ἀκόμη δὲν διωρίσθησαν ἀκριβῶς. Εἰς τὴν Ἰατρικὴν καὶ Χειρουργί-
 αν, αἱ ὁποῖαι προσδεύουσι καθεκᾶσιν. Τελευταῖον εἰς τὴν ἐνε-
 σῶσαν τῶν πραγμάτων κατάστασιν, καθ' ἣν ἀποτελεῖται κατὰ τὸ
 βραχυχρόνιον διάστημα ἐνὸς μόνου ἔτους, ὅτι πολλοὶ αἰῶνες συνη-
 γωνίζοντο ἄλλοτε νὰ προᾶξωσι. Καὶ τότε ἂς ἐρωτήσωμεν αὐτοὶ
 ἑαυτοὺς, ἂν οἱ προπάτορές μας, θεωροῦντες τὴν τότε κατάστασιν
 τοῦ πολιτισμοῦ, ὡς τὸν ἐσχάτον ὅρον τῆς ἀνθρωπίνης τελειότη-
 τος, εἶχεν ἐξίσου τόσα δίκαια, ὅσα καὶ ἡμεῖς τοῦ νὰ ὁμοφρονῶ-
 μεν ὡς πρὸς τὰς σημερινὰς μας προόδους; Δὲν ἠδύναντο ἄραγε καὶ
 ἐκεῖνοι μὲ λόγους ἐξίσου ἰσχυροῦς καὶ ὀρθοῦς νὰ εἴπωσιν, ὅτι ἀνὰ
 χιλίους ἀνθρώπους εἰς μόνος ἔπρεπε νὰ ἐξασκῇ τὸ πνεῦμά του διὰ
 τῆς ἀναγνώσεως, καθὼς ἡμεῖς ἐμποροῦμεν νὰ δοξάζωμεν, ὅτι ἀνὰ
 δέκα εἰς μόνος πρέπει νὰ ἐνασχολῇται εἰς τὰ γράμματα ἢ ὅτι
 δὲν ἔπρεπε οἱ ἄνθρωποι νὰ μεταχειρίζωνται τὸν τύπον ὡς παν-

lavoro di secoli, — ed allora domandiamo a noi medesi-
 mi, se i nostri avoli non avrebbero avuto altrettanta ra-
 gione di determinare il limite del progresso dell'umano
 ingegno a ciò che erasi in que' tempi ottenuto, quanta ne
 abbiamo noi di stabilirlo a quello che vediamo ne' giorni
 nostri? Non avrebbero eglino potuto dire con egual ragione
 ed aggiustatezza che per ogni migliajo di uomini uno solo
 dovesse coltivare il suo spirito per mezzo della lettura,
 come potremmo noi sostenere in oggi che un solo uomo
 per ogni decina dovesse occuparsene; — o che la stampa
 non dovesse adoperarsi affatto, come noi, che questa non

should not be spread more widely? If the doctrine that the mass of mankind to be well governed should be kept in a state of moderate ignorance be good for any thing it must be good even to the extent of this paradox, that entire ignorance is the most governable state of mankind, and that the happiest form of polity must be the privileged sway of one wise man ruling over the primitive simplicity of a South Sea Island. The doctrine is not worth contending with in argument. It has already been overthrown in practise. To suppress knowledge would at any time be wrong; — but happily, to shorten the question, in these times it is impossible. It is very clear that we ought not to do so if we could. It is if possible clearer that we could not if we would. What remains for us then is to direct it to useful purposes. To correct bad systems by laying them bare to free animadversion, — to support and do justice to good ones by letting them be freely understood. For,

dovrebbe diffondersi più estesamente? Se reggere può l'assioma, che per essere ben governati conviene che la massa degli uomini sia lasciata in istato di discreta ignoranza, esso valer dovrebbe applicandosi fino all'estremo del seguente paradosso, che, cioè lo stato di perfetta ignoranza è il più agevole a governarsi di tutte le condizioni dell'uomo, e che la più avventurosa forma di governo è il privilegiato imperio di un uomo saggio che domina sopra la primitiva semplicità di un' Isola del Mare Australe.

Non merita d'essere combattuta con ragionamenti siffatta dottrina. Ella venne già rovesciata in pratica.

τελῶς ἄχρητον, καθὼς ἡμεῖς ὅτι δὲν πρέπει νὰ τὸν διαδῶσωσι περισσότερον; Ἀν ᾗναι θεμελιῶδες τὸ ἀξίωμα, ὅτι διὰ νὰ διοικηθῇ πρεπόντως ὁ ὄχλος, προσήκον νὰ κρατῇται εἰς μετρίαν κατὰςασιν ἀμαθείας, πρέπει ἀναγκαιῶς νὰ ὑποστηρίξῃ καθ' ὅλην του τὴν ἔκτασιν καὶ τὸ ἐπόμενον παράδοξον, ὅτι δηλαδὴ ἡ μᾶλλον εὐδιοίκητος τῶν ἀνθρώπων κατὰςσεις εἶναι ἡ τῆς τελείας ἀμαθείας, καὶ ὅτι εὐτυχεςέρα πολιτεία εἶναι ἡ κατὰ προνόμιον ἐνὸς μόνου ἀνθρώπου πατρικὴ ἀρχή, ἡγεμονεύοντος ἐπὶ τῆς πρωτοτύπου ἐκείνης ἀπλότητος, ἡ ὁποία σώζεται ἀκόμη εἰς τὰς νήσους τοῦ Νοτίου Ωκεανοῦ.

Δὲν εἶναι ἀξία θεωρητικῆς ἀναιρέσεως ἡ πεπαιτωμένη αὕτη δοξασία, ἀφοῦ ἡ πείρα πρὸ πολλοῦ τὴν κατέλυσεν ὀλοκλήρως. Ἡθέλεν εἶσθαι ἀδίκημα εἰς πᾶσαν ἐποχὴν τὸ ν' ἀποσβύσῃ τις τῶν ἐπιστημῶν τὰ φῶτα, ἀλλὰ κατ' εὐτυχίαν εἰς τὴν παριῦσαν, διὰ νὰ λαλήσωμεν ἐν βραχυλογίᾳ, τοῦτο εἶναι τῶν ἀδυνάτων. Φανερόν δὲ ὅτι καὶ δυνάμενοι δὲν ἔπρεπε νὰ προξενήσωμεν τοιαύτην βλάβην, καὶ φανερώτερον ἴσως ἀκόμη, ὅτι καὶ θέλοντες δὲν δυνάμεθα νὰ τὴν ἐπιφέρωμεν. Οθεν ἄλλο εἰς ἡμᾶς δὲν μένει, παρὰ τὸ νὰ διυθύνωμεν αὐτὰς τὰς ἐπιστήμας εἰς σκοποὺς ὠφελίμους, νὰ διορθώνωμεν τὰ ἐλαττωματικὰ συστήματα, ἐκθέτοντες αὐτὰ χωρὶς εὐλαβείαν εἰς τὴν ἐλευθέραν τοῦ κοινοῦ ἐπιτίμησιν, καὶ νὰ ὑποστηρίζωμεν καὶ νὰ δικαιολογῶμεν πρεπόντως ὅσα ἔντιμα καὶ ἐπωφελῆ, κάμνοντες νὰ τὰ νοήσωσιν ὅλοι εὐκρινῶς. Ὅσον πλέον

Il sopprimere le cognizioni sarebbe in qualunque epoca un ingiustizia; - ma avventuratamente, per troncare la quistione, diviene impossibil cosa ne' tempi presenti. Egli è chiaro che potendolo, noi dovremmo astenercene. Ed è forse più chiaro ancora che volendolo, nol potremmo. Quello che ci rimane quindi a fare si è il dirigere queste cognizioni a giovevoli oggetti. A correggere i sistemi viziosi coll' esporli senza riserva a libera censura; - a sostenere e dare giusto appoggio a quelli che utili sono ed onesti, coll' adoprarsi che gli altri distintamente gl' intendano. Im-

the more that men know, the less hasty, and therefore the less violent, will be their conclusions respecting things of which they may still remain but imperfectly instructed. In England, the thirst for knowledge among all classes is fully keeping pace with the supply; and the supply is pouring in upon the people in every shape, and to an amount and at a cheapness of rate which place within the hands of the whole people of that Country the means of knowing all which the experience of past times and the zeal of the present can teach. And what is the effect? Is it that England is becoming a land of lazy theorists, or of wild and lawless unbelievers? No. But that Industry, which, after the turmoils of a long war, had, for a time, been doubtful of employ, is now at work with all its countless energies in every corner of the Empire, and on every Sea where Commerce can float its wealth, or Discovery push its bold career, — that, over the whole face of the land, Schools are rising for the Moral Instruction of this age and to “build up men against the future time”,—and that places of Wor-

perocchè più sanno gli uomini, e meno corrivi e quindi meno temerari saranno ne' loro giudizj intorno a quelle cose delle quali rimangono per anco solo imperfettamente istruiti. Nell' Inghilterra la sete di acquistare cognizioni s'augmenta fra tutte le classi, del pari che la provvigione che se le somministra, e questa provvigione in ogni forma va largamente piovendo sulla società, in quantità tale ed a prezzo sì mite, che l' intiera popolazione di quella contrada ha per le mani i mezzi di conoscere tutto ciò che l' esperienza dei passati secoli e lo zelo de' tempi presenti possono insegnare. E quale poi ne è l' effetto? Gli è forse quello che l' Inghilterra di-

πολυμαθεῖς τόσον ὀλιγώτερον εὐπλόγητοι, καὶ ἐπομένως ὀλιγώτερον
 τολμηροὶ θέλουσιν εἶσθαι οἱ ἄνθρωποι εἰς τὰς κρίσεις των περὶ
 πραγμάτων, εἰς τὰ ὅποια ἡμιτελῶς ἐπαιδεύθησαν. Εἰς τὴν Αγγ-
 γλίαν ἡ φλέγουσα τὰς ψυχὰς ὅλων τῶν κλάσεων φιλομάθεια, καὶ
 τὰ πρὸς τὴν παιδείαν ἀναγκαῖα ἐφόδια, προβαίνουνσι πάντοτε με-
 ισάμιλλον αὐξήσιν. Τούτων ἀγωγῆς ἐφοδίων ὑπὸ παντοίῃς μορ-
 φῇς βοίθουσι μάλιστα αἱ κοινωνίαι μετὰ τὴν ἀφθονίαν καὶ εὐθη-
 νίαν, ὥστε ὅλος ὁ λαὸς ἐμπορεῖ διὰ τὸ εὐπόρισον τούτων νὰ
 μακθῇ εὐκόλως, ὅσα ἡ πείρα τῶν παρελθόντων αἰώνων καὶ ὁ
 ζῆλος τοῦ ἐνεσῶτος δύνανται νὰ διδάξωσι. Οὐκ οὖν δὲ τὸ ἀπο-
 τέλεσμα; Γίνεται τάχα ἡ Αγγλία μήτηρ θρηισθῶν καὶ ἀσεβῶν
 τῆς ἀπιστίας θρηισμάτων; Ἀπαγε. Ἐκ τοῦ ἐναντίου φαίνεται, ὅτι
 ἡ βιομηχανία ἡ ὁποία διὰ τὴν ἀδιαχώριστον ἀπὸ τοῦ μακροχο-
 νίους πολέμου ἀνατροπὴν τῶν πραγμάτων, δὲν ἠδύνατο νὰ ἔχη
 πόρην διὰ νὰ τρέφεται καὶ νὰ ζωογονῇται, τώρα εὐρίσκεται εἰς
 ἐνέργειαν μετὰ ὅλα τὰ ἀναρίθμητα καὶ μεγάλα της βοηθήματα, εἰς
 πᾶν μέρος τῆς ἐπικρατείας, καὶ εἰς ὅλας τὰς θαλάσσας, ὅπου
 τὸ ἐμπόριον δύναται νὰ μεταφέρει τοὺς θησαυροὺς του, ἢ τὸ ἀνα-
 κλυπτικὸν πνεῦμα νὰ προχωρήσῃ διὰ τῶν εὐτόλμων του ἀνιχνεύ-
 σεων· ὅτι καθ' ὅλην τὴν ἐκτασιν τοῦ τόπου ἐγείρονται σχολαῖα διὰ
 τὴν ἡθικὴν ἀγωγὴν τοῦ παρόντος αἰῶνος, καὶ διὰ τὴν μόρφωσιν
 ἀνθρώπων πρὸς τὰς μελλούσας ἐποχάς· καὶ ὅτι τελευταῖον αἱ

venga via via una terra di feroci ed empj miscredenti?
 No. Ma si vede in vece, che l'industria, la quale, per
 gli sconvolgimenti di una lunga guerra, stette per al-
 quanto tempo in forse di rimanersi inerte, opera ora con
 tutte le innumerevoli sue forze in ogni canto dell' Impero,
 e sovra ogni mare ove il commercio può far trasportare
 le sue ricchezze, o la scoperta spingere l'animosa sua
 ricerca. - che su tutta la superficie del paese, sorgono
 scuole per l'insegnamento morale del secolo presente e "per
 dare uomini ai tempi avvenire", - e finalmente che i Tempi

ship are every where multiplied by publick contribution for the honour and service of Religion. — Nor is her Government slow to invite, to improve, to apply, the agency of Popular Instruction, as it were another Power to a mighty Engine, to advance and regulate its compound movements. Many of the periodical papers which now issue from the English Press, at a price at which the almost boundless demand alone can enable the publishers to afford them, comprise articles of great value on all matters of Science, but written in a style to fit them for being universally received and understood. Many of the best of these are to be found among the numbers of the *Mechanicks Magazine* and the *Penny Magazine*. Translations of some of these into the National Language of these Islands, and into the Italian, will from time to time appear as a part of the contents of the *ANTHOLOGY*. Some times extracts will be given from the works and sayings of the Ancients, as well as of Foreigners, whose authority affords a sanction to maxims of general application. But why should the taste of a People be made to depend on the authority only of past ages and of other lands,—on the help only of the fo-

del Signore vengono ogni dove moltiplicati da spontanee offerte pel servizio e lustro della Religione.

Ne stassi già inoperoso il suo governo. - Esso promuove, perfeziona, ed applica l'agenzia della popolare Istruzione come nuova molla che accresce e regola i varj movimenti di macchina poderosa. Molti fra i fogli periodici che oggidì escono dai torchj nell'Inghilterra, vendonsi ad un prezzo sì infimo che solo per lo smisurato spaccio che se fa possono gli editori ricompensarsi delle spese; - essi fogli contengono articoli di gran valore in ogni ramo di scienza, scritti appositamente in istile tale da renderli atti

καὶ τοῦ Κυρίου πολλαπλασιάζονται πανταχοῦ δι' αὐτοσχευμάτων συνεισφορῶν πρὸς ὑπηρεσίαν καὶ εὐπρέπειαν τῆς θρησκείας. Οὐδ' ἡ Κυβέρνησις ἐντοσούτῳ διαμένει ἄπρακτος. Αὐτὴ προάγει, τελειοποιεῖ καὶ εφαρμόζει τὴν ἐνέργειαν τῆς δημοσίου παιδείας, καθ' ὁμοίωσιν τοῦ εἰς μεγάλην καὶ ἰσχυρὰν μηχανὴν προσθεμένου ἐλατηρίου, τὸ ὅποιον αὐξάνει καὶ κανονίζει τὰς πολυστρόφους κινήσεις τῆς. Πολλὰ τῶν περιοδικῶν τῆς Ἀγγλίας ἐφημερίδων, αἱ ὁποῖαι τὴν σήμερον ἐξέρχονται ἀπὸ τὰ πιεστήρια καὶ δίδονται εἰς τὸσον εὐτελεῖ τιμὴν, ὥστε μόνῃ ἢ γινομένη τούτων ὑπέρμετρος πώλησις ἐμπορεῖ ν' ἀνταμείψῃ τοὺς ἐκδότας διὰ τ' ἀπαντῶμενα ἔξοδα, περιέχουσι πολύτιμα ἄρθρα περὶ παντὸς ἐπισημονικοῦ κλάδου, γεγραμμένα ἐπίτηδες εἰς χαρακτῆρα λόγου τιούτου, ὥστε νὰ γίνωνται εἰς ὅλους εὐάρεστα καὶ εὐκατάληπτα. Πολλὰ ἐξ αὐτῶν τὰ ἀξιολογώτερα εὐρίσκονται εἰς τοὺς ἀριθμοὺς τῶν ἐπιγραφομένων *Mecaniks Magazine* καὶ *Penny Magazine*. Τοιούτων ἄρθρων μεταφράσεις εἰς τὴν ἐθνικὴν τῆς Ἑπτανήσου γλῶσσαν, ἢ εἰς τὴν Ἰταλικὴν θέλουν ἐκδίδεσθαι ἐκ διαλειμμάτων εἰς τὴν Ἀνθολογίαν. Ενίοτε θέλουν καταχωρεῖσθαι καὶ ἀποσπάσματα ἐκ τῶν πονημάτων καὶ ἀποφθεγμάτων τῶν ἀρχαίων, ὅσων καὶ τῶν ξένων συγγραφέων, τῶν ὁποίων τὰ ἔξιώματα, ἢ αἱ μαρτυρίαι χρησιμεύουσιν εἰς τὸ νὰ ὑποσηρίξωσιν ἀρχὰς γενικῆς ἐφαρμογῆς. Ἀλλὰ διατὶ τὸ κριτικὸν τοῦ λαοῦ μέλλει νὰ ἐξαρτᾶται ἐξαιρετικῶς ἀπὸ τὴν κύρωσιν τῶν παρελθόντων αἰώνων καὶ τῶν ἄλλων τό-

ad essere universalmente accolti e compresi. Varj dei migliori fra questi si trovano nei numeri del "*Mecaniks Magazine*," e del "*Penny Magazine*.". Nell' *Antologia* si daranno da tratto in tratto delle traduzioni di siffatti articolinella lingua nazionale di queste Isole, ed anche nella lingua Italiana. Si inseriranno parimenti talvolta degli estratti dalle opere e dai detti degl' antichi, e degli stranieri, la cui autorità serve ad avvalorare principj di una generale applicazione. Ma perchè deve il gusto di un popolo dipendere esclusivamente dalla sanzione di secoli trascorsi, e di altri paesi, e dall' ajuto dello straniero o

reigner and of the dead? The National Lyrick Poetry of the Greeks, even in these days, partakes much of the spirit of that which, in other times, roused and cheered the energies of their forefathers, and poets there are, living poets, of these Islands, not unknown to their country. — The nature of this and the adjoining lands of Epirus and of Greece, the customs of their People, and the associations which belong to them, are meet to inspire the genius of instructive Romance, and each Island, every Bay, every Mountain, River, Plain, of the opposite continent invites description and teems with history. — These are subjects which may find acceptance for the ANTHOLOGY with all classes, and may serve to make its pages as it were an introduction to the habit of deriving pleasure from reading, and an index to other and higher sorts of literature. This its first Number has for its object to lay the foundation of a work which, it is hoped, may continue and advance, long after those persons who have thus begun it shall have ceased to witness or to tend its progress, and, rising

dei trapassati? La Lirica Nazionale dei Greci, anche nel giorno presente, partecipa largamente dello spirito di quella che, in altri tempi, svegliava ed animava le energiche menti dei loro antenati; e vi sono Poeti, Poeti viventi, di queste Isole, non ignoti al proprio paese: - La natura di questo suolo e di quello delle adjacenti terre dell'Epiro e della Grecia, - i costumi delle loro popolazioni - le forme varie che alle loro comunità appartengono - combinarsi per ispirare il genio dell'istruttivo romanzo, ed ogni Isola, ogni Seno, ogni Monte, Fiume, Campo dell'opposto continente c'invita alla descrizione, fornendoci ad un tem-

πων, ἡ ἀπὸ τὴν βοήθειαν τῶν ξένων καὶ τῶν τελευταίωντων
 Ἡ ἔθνικὴ τῶν Ἑλλήνων λυρικὴ ποίησις μετέχει πολὺ ἀκόμη
 τὴν σήμερον τῆς ζωηρότητος, ἥτις διήγειρεν ἄλλοτε καὶ ἐνεψύ-
 χονε τοὺς ἐνεργοὺς νόας τῶν προπατόρων των. Ποιηταὶ δὲ
 ὑπάρχουν, καὶ ποιηταὶ μάλιστα ζῶντες, ἐπτανήσιαί, καὶ γνωστοί
 εἰς τὴν ἰδίαν Πατρίδα των. Ἡ φύσις αὐτῆς τῆς γῆς, ἡ τῆς παρακει-
 μένης Ἠπείρου καὶ τῆς Ἑλλάδος, τὰ ἥθη τῶν κατοίκων των καὶ τὸ
 ποικιλόμορφον τῶν κοινοτήτων αὐτῶν, ὅλα συνέρχονται διὰ νὰ ἐμ-
 πνεύσωσιν τὴν ἔφεισιν πρὸς τὴν συγγραφὴν διδακτικῆς μυθιτο-
 ρίας. Κάθε νῆσος, κάθε κόλπος, κάθε ὄρος, ῥυαῖ, πεδιάς τῆς
 γειτνιαζούσης Ἠπείρου κινεῖ ἑκάστου τὸν κάλαμον νὰ τὴν περιγρά-
 ψῃ, ἀνακαλοῦσα συγχρόνως ἱστορικὰς ἀναμνήσεις. Τοιαῦται συγγρα-
 φαὶ δύνανται νὰ καταστήσωσιν εὐάρεστον εἰς ὅλας τὰς βιωτικὰς
 κλάσεις τὴν Ἀνθολογίαν, ἡ ὁποία θέλει χρησιμεύσει τοιοῦτοτρόπως
 ὡς εἰσαγωγὴ τῆς συνηθείας τοῦ νὰ μεταχειρίζηται ἑκάστος τὴν
 ἀνάγνωσιν πρὸς ἰδίαν του τέρψιν, καὶ ὡς χειραγωγικὸν μέσον πρὸς
 ἄλλους τῆς Φιλολογίας ὑψηλοτέρους κλάδους. Ὁ πρῶτος οὗτος
 ἀριθμὸς σκοπὸν ἔχει νὰ θέσῃ τὰ θεμέλια πονήματος, τὸ ὁποῖον
 ἐλπίζομεν ὅτι θέλει ἀκολουθεῖ καὶ προβαίνει πολὺν καιρὸν ἐφεξῆς,
 ἀφοῦ οἱ ἀρχίσαντες αὐτὸ θέλουν παύσει ἀπὸ τοῦ νὰ ᾄδῃ μάρ-
 τυρες καὶ συντελεσταὶ τῶν προόδων του, καὶ ὅτι συνανυψούμενον

po di rimembranze Istoriche. Tali sono gli argomenti
 atti a rendere ad ogni classe di persone gradevole l'Anto-
 logia; ella servirà ad esse quasi d'introduzione all'abitu-
 dine di procurarsi diletto dalla lettura, e d'indice per gli
 altri e più elevati rami della letteratura. Questo primo
 numero ha per iscopo di gettare le fondamenta di un la-
 voro che potrà, è da sperarsi, continuare e progredire per
 molto tempo poscia che le persone le quali l'hanno così
 incominciato, avranno cessato di essere testimoni del suo
 avanzamento, o di contribuirvi co' loro componimenti, - e
 che, salendo in spirito ed importanza col risorgimento del

in spirit and importance with the rising character of these States, under good customs, and a free Government, may become a record of that taste for national writing which is one of the surest indications of a cultivated love of country. It is hoped that, as this first number of the *ANTHOLOGY* will present to the reader several original articles, the proportion of these may hereafter encrease.

carattere di questi popoli, coll'ajuto di buoni costumi e sotto un libero Governo, potrà divenire un monumento di quel gusto nei nazionali scritti che è uno dei più manifesti segni di un incivilito Amor Patrio. Sic-

κατὰ πνεῦμα καὶ σημαντικότητα μὲ τὸν χαρακτῆρα τοῦ Κράτους, ὑπὸ τὴν σκέπην χρησῶν ἡθῶν καὶ ἐλευθέρας Κυβερνήσεως, θέλει γείνει μνημεῖον τῆς τοῦ καλοῦ κρίσεως, ἥτις χαρακτηρίζει τὰ ἐθνικὰ ποιήματα, καὶ ἥτις εἶναι τὸ ἐναργέστερον δεῖγμα τῆς πρὸς τὴν πατρίδα φιλοκαλῶν ἀγάπης. Ελπίζομεν δὲ ὅτι καθὼς αἱ πρῶται αὗται τῆς Ἀνθολογίας σελίδες παρουσιάζουσιν εἰς τὸν ἀναγνώστην ὀλίγα τινὰ πρωτότυπα ἄρθρα, οὕτω κατ' ἀναλογίαν περισσότερα θέλουν περιέχει οἱ ἐπόμενοι αὐτῆς ἀριθμοί.

come anche in queste prime pagini dell'Antologia si presentano al lettore parecchi articoli originali, v' ha da sperare che la proporzione di queste sarà per aumentarsi ne' numeri seguenti.
